

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 NOVEMBRE 1907.

Projet de loi sur les mesures destinées à faciliter la célébration des mariages ⁽¹⁾ .	Wetsontwerp betreffende de maatregelen om de voltrekking des huwelijks gemakkelijker te maken ⁽¹⁾ .
--	--

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE ⁽²⁾.

Article premier.

Les articles 66, 69, 71 et 75 du Code civil sont modifiés comme suit :

Art. 66.

Les actes d'opposition au mariage seront signés sur l'original et sur la copie par les opposants ou par leurs fondés de procuration spéciale et authentique; ils seront signifiés, avec la copie de la procuration, à la personne ou au domicile des parties, et à l'officier de l'état civil de la commune où, d'après l'acte de publication, le mariage sera célébré.

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN ⁽²⁾.

Artikel 1.

De artikelen 66, 69, 71 en 75 van het Burgerlijk Wetboek worden gewijzigd als volgt :

Art. 66.

De akten van stuiting des huwelijks worden op het origineel en op het afschrift ondertekend door hen van wie de stuiting uitgaat of door hunne bij eene bijzondere en authentieke volmacht aangestelden; zij worden, met het afschrift der volmacht, betee-kend aan den persoon of aan de woonplaats der partijen en aan den ambtenaar van den burgerlijken stand der gemeente waar, volgens de akte van afkondiging, het huwelijk zal voltrokken worden.

(1) Proposition de loi, } session de 1906-
n° 55 } 1907.
Rapport, n° 143
Amendements, n° 239 (session de 1906-
1907) et n° 8.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en *caractères italiques*.

(1) Wetsvoorstel, n° 55 } zittingsjaar 1906-
Verslag, n° 143. } 1907.
Amendementen, n° 239 (zittingsjaar 1906-
1907) en n° 8.

(2) De in eerste lezing door de Kamer aangenomen amendementen zijn met *cursiefletters* gedrukt.

L'officier de l'état civil mettra son visa sur l'original.

Si le mariage doit être célébré en pays étranger, l'opposition pourra être signifiée à tout officier de l'état civil qui aura fait la publication.

ART. 69.

S'il n'y a point d'opposition, il en sera fait mention dans l'acte de mariage; et si la publication a été faite dans plusieurs communes, les parties remettront un certificat, délivré par l'officier de l'état civil de chaque commune, constatant la date à laquelle elle a été faite.

Toutefois, dans le cas où la commune de la célébration du mariage ne serait pas celle indiquée comme telle dans l'acte de publication, elles remettront un certificat délivré à l'expiration du délai de publication par l'officier de l'état civil de cette dernière commune et constatant, outre la date de la publication, qu'il n'existe pas d'opposition au mariage.

ART. 71.

L'acte de notoriété contiendra la déclaration faite par deux témoins, de l'un ou de l'autre sexe, parents ou non parents, des prénoms, nom, profession et domicile du futur époux, et de ceux de ses père et mère, s'ils sont connus; le lieu, et, autant que possible, l'époque de sa naissance, et les causes qui empêchent d'en rapporter l'acte. Les témoins signeront l'acte de notoriété avec le juge de paix; et, s'il en est qui ne puissent ou ne sachent signer, il en sera fait mention.

De ambtenaar van den burgerlijken stand plaatst zijn visa op het origineel.

Moet het huwelijk worden voltrokken in een vreemd land, dan mag de stuiting worden beteekend aan elken ambtenaar van den burgerlijken stand die de afkondiging heeft gedaan.

ART. 69.

Indien er géén stuiting is, wordt daarvan melding gemaakt in de huwelijksakte, en indien de afkondiging in verscheidene gemeenten is gedaan, wordt door partijen overgelegd een getuigschrift afgegeven door den ambtenaar van den burgerlijken stand van elke gemeente, vaststellende den dag waarop de afkondiging is geschied.

Mocht echter de gemeente, waar het huwelijk zal voltrokken worden, niet zijn die, aangewezen in de akte van afkondiging, dan wordt door partijen overgelegd een getuigschrift, bij het verstrijken van den termijn der afkondiging afgegeven door den ambtenaar van den burgerlijken stand dezer laatste gemeente en vaststellende, benevens de dagteekening der afkondiging, dat er geene stuiting des huwelijks is gedaan.

ART. 71.

De akte van bekendheid behelst de verklaring gedaan door twee getuigen van het mannelijk of vrouwelijk geslacht, bloedverwanten of geene bloedverwanten zijnde, en houdende de voornamen, den naam, het beroep en de woonplaats van den aanstaanden echtgenoot, alsmede die van zijnen vader en zijne moeder, zoo zij bekend zijn; de plaats en, voor zooveel mogelijk, het tijdstip zijner geboorte, en de oorzaken die beletten de akte daarvan over te leggen. De getuigen teekenen de akte van bekendheid met den vrederechter, en, zoo er zijn die niet kunnen teekenen, of daartoe buiten staat zijn, wordt daarvan melding gemaakt.

ART. 75.

Le jour désigné par les parties après le délai de la publication, l'officier de l'état civil, dans la maison commune, en présence de deux témoins, *de l'un ou de l'autre sexe*, parents ou non parents, fera lecture aux parties des pièces ci-dessus mentionnées, relatives à leur état et aux formalités du mariage, et du chapitre VI du titre du MARIAGE, sur les droits et les devoirs respectifs des époux. Il recevra de chaque partie, l'une après l'autre, la déclaration qu'elles veulent se prendre pour mari et femme; il prononcera, au nom de la loi, qu'elles sont unies par le mariage, et il en dressera acte sur-le-champ.

Article 2.

La disposition suivante est insérée dans le Code civil, après l'article 72 :

ART. 72^{bis}.

Si l'un des futurs époux est dans l'impossibilité de se procurer cet acte de notoriété, il peut y être suppléé, avec l'autorisation du tribunal, *rendue sur requête, le ministère public entendu*, par une déclaration sous serment du futur lui-même. Il est fait mention de cette déclaration dans l'acte de mariage.

Article 3.

L'article premier de la loi du 26 décembre 1891 est complété comme suit :

« ... Elle énonce, en outre, les jour, lieu et heure où elle a été faite, ainsi que la commune où le mariage sera célébré. »

ART. 75.

Ten dage door partijen aangewezen na afloop van den termijn der afkondiging doet de ambtenaar van den burgerlijken stand, in het gemeentehuis, in tegenwoordigheid van twee getuigen *van het mannelijk of vrouwelijk geslacht*, bloedverwanten of geene bloedverwanten zijnde, aan partijen voorlezing van de hierboven vermelde stukken betreffende hunnen staat en de formaliteiten des huwelijks, alsmede van Hoofdstuk VI, Titel : VAN HET HUWELIJK, over DE WEDERZIJDSCHE RECHTEN EN PLICHTEN DER ECHTGENOOTEN. Hij zal van elke der partijen, de eene na de andere, de verklaring ontvangen dat zij elkander willen aannemen tot echtgenooten; hij zal in naam der wet uitspreken dat zij zijn vereenigd door het huwelijk, en daarvan dadelijk akte opmaken.

Artikel 2.

De navolgende bepaling wordt in het Burgerlijk Wetboek opgenomen na artikel 72 :

ART. 72^{bis}

Indien een van de aanstaande echtgenooten buiten de mogelijkheid is zich deze akte van bekendheid te verschaffen, dan kan, met machtiging van de rechtbank, *op verzoekschrift verleend en het openbaar ministerie gehoord, daarvoor in de plaats treden* eene beëdigde verklaring van den aanstaanden echtgenoot zelf. In de huwelijksakte wordt van deze verklaring melding gemaakt.

Artikel 3.

Artikel 1 der wet van 26 December 1891 wordt aangevuld als volgt :

« ... Zij vermeldt, bovendien, den dag, de plaats en het uur waarop zij werd gedaan, alsmede de gemeente waar het huwelijk zal voltrokken worden. »

Article 4.

Les alinéas suivants sont ajoutés à l'article 6 de la loi du 26 décembre 1891 :

Dès le lendemain, il délivrera un certificat constatant la date à laquelle cette publication aura été faite.

Toutefois, si le mariage doit être célébré en pays étranger, ce certificat sera délivré à l'expiration du délai de publication et il constatera, outre la date de la publication, qu'il n'existe point d'opposition.

Article 5.**DISPOSITION ADDITIONNELLE.**

Les mots : « quatre témoins », inscrits dans l'avis du Conseil d'État du 30 mars 1808 sont remplacés par les mots : « deux témoins ».

Artikel 4.

Aan artikel 6 der wet van 26 December 1891 worden de volgende bepalingen toegevoegd :

Reeds den volgenden dag geeft hij een getuigschrift af, vaststellende op welken dag deze afkondiging is geschied.

Moet echter het huwelijk in een vreemd land worden voltrokken, dan wordt dat getuigschrift afgegeven na verloop van den termijn der afkondiging, en, benevens den dag der afkondiging, stelt het vast dat er geene stuiting is gedaan.

Artikel 5.**AANVULLENDE BEPALING.**

De woorden : « vier getuigen », voorkomende in het advies van den Raad van State van den 30ⁿ Maart 1808, worden vervangen door de woorden : « twee getuigen ».

